



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΠΟΥΡΓΟΥ
Τμήμα Κοινοβουλευτικού Ελέγχου

13 OCT 2010

Αθήνα, 6 Οκτωβρίου 2010
Α.Π.: 21/564/ΑΣ 107946δς

ΠΡΟΣ: ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Διεύθυνση Κοινοβουλευτικού Ελέγχου
Τμήμα Ερωτήσεων

Κοιν.: - Βουλευτή κ. Μανόλη Σοφ. Στρατάκη
- Υπουργείο Παιδείας, Δια Βίου Μάθησης
και Θρησκευμάτων
Γραφείο κας Υπουργού.

Ε.Δ.: - Διπλ. Γραφείο κ. Πρωθυπουργού
- Διπλ. Γραφείο κας Αναπληρωτή Υπουργού
- Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Κουβέλη
- Διπλ. Γραφείο Υφυπουργού κ. Δόλλη
- Γραφείο κ. Γενικού Γραμματέως
- Γραφείο κ. ΣΤ' Γενικού Διευθυντού
- ΣΤ1 Διεύθυνση
- Γραφείο Νομικού Συμβούλου του Κράτους
- ΕΝΥΕΚ
- Υπηρεσία Ενημέρωσης και Δημόσιας Διπλωματίας

ΘΕΜΑ: Απάντηση στην υπ' αριθμ. 3073 από 20/9/2010 Ερώτηση του Βουλευτού
κ. Μανόλη Σοφ. Στρατάκη.

Σύμφωνα με το ισχύον νομικό καθεστώς, κατά τις παραγράφους 3 και 4 του άρθρου 22 του ισχύοντος Οργανισμού ΥΠΕΞ (Ν. 3566/2007), η Μεταφραστική Υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών, χρησιμοποιεί ως μεταφραστές, ιδιώτες από πίνακα που καταρτίζεται από επιτυχόντες, με απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών, μετά από ειδική γραπτή δοκιμασία ελέγχου της επάρκειας της δηλούμενης από τον υποψήφιο γλώσσας και σύμφωνα με τις ειδικότερες λεπτομέρειες, που ορίζονται με κανονιστική απόφαση του Υπουργού Εξωτερικών. Η αμοιβή αυτών καταβάλλεται ανάλογα με την παρασχεθείσα εργασία, με βάση πίνακα μεταφραστικών τελών που καθορίζεται με κοινή απόφαση των Υπουργών Οικονομικών και Εξωτερικών.

Ως προς τον τρόπο λειτουργίας, η Μεταφραστική Υπηρεσία ελέγχει, στο μέτρο του δυνατού, τη γνησιότητα των προσκομιζομένων προς μετάφραση εγγράφων, καθώς και τον

✓ ✓

τύπο της επικυρώσεως που αυτά πρέπει να φέρουν προκειμένου να είναι ισχυρά κατά την ελληνική έννομη τάξη (επισημείωση της Σύμβασης της Χάγης, θεώρηση Ελληνικής Προξενικής Αρχής, επικύρωση υπογραφών κ.λ.π), επικυρώνει την υπογραφή του ορισθέντος μεταφραστή, θέτοντας τις ανάλογες επίσημες σφραγίδες σε ειδικό έντυπο του Υπουργείου Εξωτερικών και εισπράττει τα προβλεπόμενα μεταφραστικά τέλη. Η Μεταφραστική Υπηρεσία δεν αποδέχεται έναντι τρίτων την ευθύνη για την εγκυρότητα των μεταφράσεων, που κάνουν οι εν λόγω ιδιώτες, παρά μόνον την ευθύνη για την εγκυρότητα του γνησίου της υπογραφής τους.

Ο τελευταίος διαγωνισμός για την κατάρτιση πίνακα μεταφραστών, διεξήχθη τον Απρίλιο του έτους 2005, σύμφωνα με τα όσα προέβλεπε ο παλαιότερος Οργανισμού του Υπουργείου Εξωτερικών (άρθρο 19 Ν. 2594/1998).

Με τον Ν. 3712/2008 (Κεφάλαια Α, Β, Γ) επιχειρήθηκε να ρυθμιστούν τα θέματα της Μεταφραστικής Υπηρεσίας και του συστήματος επίσημης μετάφρασης και προβλέφθηκε η σύσταση σώματος Ορκωτών Μεταφραστών. Οι ανωτέρω διατάξεις δεν έχουν ακόμα τεθεί σε εφαρμογή.

Σε κάθε περίπτωση, η αναγνώριση και κατοχύρωση επαγγελματικών δικαιωμάτων των διαφόρων επαγγελματικών ομάδων χρήζει ενδελεχούς μελέτης και σφαιρικής προσέγγισης περί των εφαρμοστέων ρυθμίσεων.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΗΣ Π.ΔΡΟΥΤΣΑΣ

ΑΘΗΝΑ 6-10-10

Χρήστος Καποδιστριας
Σύμβουλος Πρεσβείας Β'